

## Senarai komprehensif perbezaan ejaan Malaysia dan ejaan Indonesia

Hiroki Nomoto, Nahoko Yamashita dan Ayano Osaka

### 1. Pendahuluan

Senarai ini merupakan senarai komprehensif yang menyenaraikan perkataan-perkataan yang ejaannya mirip tetapi berbeza di antara Malaysia dan Indonesia. Walaupun senarai serupa sudah banyak wujud, antaranya artikel “Comparison of Malaysian and Indonesian” di *Wikipedia*,<sup>1</sup> namun senarai ini berbeza daripada senarai-senarai terdahulu kerana ruang lingkungannya yang komprehensif dan metodologi pengutipan data yang sistematik. Perlu diingati bahawa senarai ini hanya menangani perbezaan ejaan dan tidak mengandungi maklumat berkenaan punca perbezaan dan penyebutan. Perbezaan di antara kedua-dua jenis ejaan berpunca daripada pelbagai faktor, termasuklah perubahan diakronik, etimologi pinjaman dan peraturan ejaan baku di masing-masing negara.<sup>2</sup> Tambahan pula, ejaan yang berbeza tidak semestinya bermakna bahawa sebutan juga berbeza. Terdapat perkataan yang dieja berbeza-beza tetapi mempunyai sebutan yang sama (cth. *filem* - *film* [filəm]; *wang* - *uang* [waŋ]).

### 2. Prosedur pengutipan data

Setiap kata akar dalam *Kamus Dewan (Edisi Keempat)* [KD] (Malaysia) disemak sama ada wujud padanannya dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia Daring*<sup>3</sup> [KBBI] (Indonesia). Justeru, pengutipan data kami bersifat sehalu, iaitu dari Malaysia ke Indonesia, dan bukan sebaliknya. Kata akar yang tidak ada dalam kedua-dua kamus tersebut serta kata terbitan dan kata majmuk tidak dipertimbangkan. Algoritma penyemakan yang kami ikuti adalah seperti berikut (kecuali perkataan-perkataan dengan lambang “\*” yang berdasarkan pengetahuan kami sendiri atau sumber yang tidak disenaraikan dalam algoritma di bawah ini):

**1.** Masukkan kata akar X dalam KD ke dalam kotak carian KBBI.

**2-1.** Jika X ditunjukkan bersama takrifnya (lih. Contoh 1), pergi ke **1**.<sup>4</sup>

**2-2.** Jika X diikuti dengan “?” dan kata akar lain Y (lih. Contoh 2), cari Y di KBBI.

<sup>1</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/Comparison\\_of\\_Malaysian\\_and\\_Indonesian](http://en.wikipedia.org/wiki/Comparison_of_Malaysian_and_Indonesian)

<sup>2</sup> Lihat Jones (2007) untuk etimologi kata pinjaman. Peraturan ejaan di Malaysia dan Indonesia pula masing-masing ditetapkan dalam *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu* (<http://eseminar.dbp.gov.my/dokumen/ejaan.pdf>) dan *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia yang Disempurnakan* ([http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/sites/default/files/pedoman\\_umum-ejaan\\_yang\\_disempurnakan.pdf](http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/sites/default/files/pedoman_umum-ejaan_yang_disempurnakan.pdf)).

<sup>3</sup> <http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/kbbi/>

<sup>4</sup> “Pergi/kembali ke **1**” bermakna menyemak kata akar yang seterusnya (bukan yang sama) dalam KD.

- 2-2-1. Jika Y ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan Y ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.
- 2-2-2. Selainnya, pergi ke 2-3.
- 2-3. Jika “Tidak menemukan kata yang sesuai dengan kriteria pencarian!!!,” masukkan X ke dalam kotak carian di laman web *Carian PRPM@DBP Malaysia*<sup>5</sup>.
- 2-3-1. Jika terdapat bahagian “Istilah MABBIM,” kenal pasti padanan Indonesia Z di kolom “Istilah Indonesia” dan masukkan Z ke dalam kotak carian KBBI.
- 2-3-1-1. Jika Z ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan Z ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.
- 2-3-1-2. Selainnya, pergi ke 2-3-2.
- 2-3-2. Selainnya, cari padanan Indonesia W dengan menterjemahkan X di *Google Translate*<sup>6</sup> dan masukkan W ke dalam kotak carian KBBI.
- 2-3-2-1. Jika W ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan W ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.
- 2-3-2-2. Selainnya, cari padanan Indonesia V dengan melihat versi bahasa Indonesia bagi halaman *Wikipedia* bahasa Melayu<sup>7</sup> yang mengandungi X dan masukkan V ke dalam kotak carian KBBI.
- 2-3-2-2-1. Jika V ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan V ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.
- 2-3-2-2-2. Selainnya, pergi ke 1.

### Contoh

- | INPUT     | OUTPUT  |
|-----------|---|
| 1. aku    | <b>aku</b> <i>pron</i> yg berbicara atau yg menulis (dl ragam akrab); diri sendiri; saya; |
| 2. almari | al·ma·ri ? lemari   |
3. Pemaparan data
- Dalam senarai, huruf yang berbeza di antara ejaan Malaysia dengan ejaan Indonesia ditegaskan dengan **huruf tebal dan garis bawah**.
  - Huruf *e* yang mewakili dua bunyi yang berbeza, iaitu [ə] dan [e], tidak dibezakan.
  - Lambang “\_” menunjukkan bahawa kedudukan itu tidak ada huruf dalam bahasa berkenaan tetapi ada huruf dalam bahasa lain.

<sup>5</sup> <http://prpm.dbp.gov.my/>

<sup>6</sup> <http://translate.google.com/>

<sup>7</sup> [http://ms.wikipedia.org/wiki/Laman\\_Utama](http://ms.wikipedia.org/wiki/Laman_Utama)

- Rentetan huruf dianggap sebagai satu unit jika rentetan tersebut mewakili satu fonem: *ai* /ai/, *au* /au/, *oi* /oi/, *ny* /ɲ/, *ng* /ŋ/, *sy* /ʃ/, *kh* /x/, *gh* /ɣ/.

#### 4. Kegunaan

Senarai ini berguna sebagai data asas untuk kajian linguistik (cth. fonologi peminjaman), penerapan dalam pemprosesan bahasa tabii (cth. penterjemahan mesin di antara bahasa Malaysia dengan bahasa Indonesia) dan pembelajaran bahasa (cth. orang Malaysia belajar menulis dalam bahasa Indonesia). Sebagai contoh penggunaan dalam kajian linguistik, Yamashita (2014) mendapati kecenderungan-kecenderungan seperti berikut berdasarkan data A hingga G dalam senarai ini:

- Diftong dalam bahasa Malaysia menjadi monoftong dalam bahasa Indonesia: *hai*wan - *he*wan, *tau*fan - *to*pan.
- Vokal *a* dan *e* [ə] lebih kerap muncul/gugur daripada huruf vokal lain: *al*mari - *le*mari, *rah*sia - *raha*sia.
- Bahasa Indonesia menambah vokal *a* atau *e* [ə] untuk mengelak konsonan di akhir perkataan: *fizik*  - *fizika*a (cabang ilmu sains), *episod*  - *episode*e.
- Bahasa Malaysia menambah vokal *e* [ə] di tengah perkataan: *putera* - *put*ra, *Inggeris* - *Inggris.<sup>8</sup>*
- Konsonan bersuara dalam bahasa Malaysia tidak bersuara dalam bahasa Indonesia: *bergedel* - *per*kedel.
- Konsonan *sy*, *c*, *j* dalam bahasa Malaysia menjadi konsonan *s* dalam bahasa Indonesia: *syurga* - *s*urga, *celepa* - *se*lepa, *garaj*  - *gara*si.
- Konsonan *f* dalam bahasa Malaysia menjadi konsonan *p* dalam bahasa Indonesia: *faham* - *p*aham.<sup>9</sup>
- Konsonan *k* [ʔ] dalam bahasa Malaysia menjadi konsonan *h* atau gugur dalam bahasa Indonesia: *wabak*  - *waba*h, *dakwat* - *da*wat.
- Konsonan *h* dalam bahasa Malaysia gugur dalam bahasa Indonesia: *hujung* - *u*jung, *kahwin* - *ka*win.<sup>10</sup>

---

<sup>8</sup> Penyisipan vokal schwa ini berlaku untuk mengelak onset/koda kompleks. Kemungkinan besar pengelakan onset/koda kompleks tidak begitu penting dalam fonologi bahasa Indonesia kerana pengaruh bahasa Jawa yang mempunyai onset kompleks.

<sup>9</sup> Hal ini hanya sah mengenai ejaan dan sebutan bahasa formal sahaja. Fonem /f/ selalu direalisasikan sebagai [p] dalam bahasa Malaysia lisan.

<sup>10</sup> Hal ini juga hanya sah mengenai ejaan dan sebutan bahasa formal sahaja. Fonem /h/ sama ada sangat lemah atau gugur dalam bahasa Malaysia lisan.

MALAYSIA	INDONESIA				
<u>A</u> idiladha	<u>I</u> duladha	<u>b</u> aulu	<u>b</u> olu	ceng <u>k</u> eh	ceng <u>k</u> ih
<u>A</u> idilfitri	<u>I</u> dulfitri	bela_ <u>k</u> in	belan <u>g</u> kin	<u>c</u> entadu	<u>s</u> entadu
<u>a</u> is	<u>e</u> s	<u>b</u> enatu	<u>p</u> enatu	<u>c</u> impan <u>z</u> i	<u>s</u> impan <u>s</u> e
ak <u>a</u> un	ak_ <u>u</u> n	bend <u>a</u> lu	ben_ <u>a</u> lu	<u>c</u> uba	<u>c</u> oba
ak <u>a</u> untan	ak_ <u>u</u> ntan	ben <u>z</u> in	ben <u>s</u> in	<u>c</u> uban	<u>c</u> oban
akord <u>i</u> on	akord <u>e</u> on	<u>b</u> erek	<u>b</u> arak	dacin <u>g</u>	dacin <u>n</u>
aksiom_ <u> </u>	aksiom <u>a</u>	<u>b</u> ergedel	<u>p</u> er <u>k</u> edel	dak <u>w</u> at	da_ <u>w</u> at
aktiviti_ <u> </u>	aktivitas	<u>b</u> esbol	<u>b</u> isbol	dam <u>m</u> ah	da_ <u>m</u> ah
aktres	akt <u>r</u> is	beza	be <u>d</u> a	dar_ <u>j</u> at	der <u>a</u> jat
alaihissalam	alahi_ <u>s</u> alam	<u>b</u> iasiswa	<u>b</u> easiswa	demp <u>u</u> k	demp <u>o</u> k
aldehyd_ <u> </u>	aldehyd <u>a</u>	biliard	biliar_ <u> </u>	deng <u>g</u> i	deng_ <u>u</u> e
algorit <u>m</u> a	algorit <u>m</u> e	biorit <u>m</u> a	biorit <u>m</u> e	<u>d</u> ikir	<u>z</u> ikir
<u>a</u> l_mari	<u>_</u> lemari	biosfer <u>a</u>	biosfer_ <u> </u>	D <u>i</u> semb <u>e</u> r	D <u>e</u> semb <u>e</u> r
amat <u>u</u> r	amat <u>i</u> r	bisku_t	biskui <u>t</u>	disk <u>a</u> un	disk_ <u>o</u> n
ambiguiti_ <u> </u>	ambiguitas	bl <u>a</u> us	bl_ <u>u</u> s	divis <u>v</u> en	divisi_ <u> </u>
<u>a</u> mmonia	a_ <u>m</u> onia	<u>b</u> onda	<u>b</u> unda	<u>d</u> os	<u>d</u> us
aritmetik_ <u> </u>	aritmetika	<u>b</u> ongkas	<u>b</u> ungkas	<u>e</u> jen	<u>a</u> gen
artropod_ <u> </u>	artropod <u>a</u>	<u>b</u> ongk <u>o</u> k	<u>b</u> ungk <u>u</u> k	ekspor <u>t</u>	ekspor_ <u> </u>
asfalt	aspal_ <u> </u>	<u>b</u> ongsu	<u>b</u> ungsu	<u>e</u> la	<u>e</u> lo
<u>a</u> uns	<u>_</u> ons	<u>b</u> oulevard	b_ <u>u</u> levar_ <u> </u>	<u>_</u> elat	<u>h</u> elat
<u>a</u> uto	<u>o</u> to	brahman_ <u> </u>	brahman <u>a</u>	elektrod_ <u> </u>	elektrod <u>e</u>
<u>a</u> utomatik	<u>o</u> tomatis	brige <u>d</u> _	brig <u>a</u> d <u>e</u>	elit_ <u> </u>	elit <u>e</u>
<u>a</u> utonomi	<u>o</u> tonom_ <u> </u>	briofit_ <u> </u>	briofit <u>a</u>	empirik	empiris
<u>a</u> utoriti_ <u> </u>	<u>o</u> toritas	<u>b</u> u_asir	<u>b</u> awasir	endemik	endemis
a_ <u>v</u> okado	alpokat_ <u> </u>	buldozer	buldos <u>e</u> r	entiti_ <u> </u>	entitas
ayat <u>o</u> llah	ayat <u>u</u> llah	<u>b</u> un <u>k</u> er	<u>b</u> un <u>g</u> ker	epidemik	epidemi_ <u> </u>
b_ <u>r</u> edel	beredel	cak <u>e</u> rawala	cak_ <u>r</u> awala	episod_ <u> </u>	episod <u>e</u>
bag <u>h</u> al	bagal	cak <u>e</u> rawati	cak_ <u>r</u> awati	erotik	erotis
bah <u>a</u> wa	bah_ <u>w</u> a	<u>_</u> caram	<u>a</u> caram	es <u>e</u> i	esai_ <u> </u>
bakteria	bakteri_ <u> </u>	<u>c</u> asis	<u>s</u> asis	<u>f</u> aham	<u>p</u> aham
balig <u>h</u>	balig	caw <u>a</u> ng	cab <u>a</u> ng	fakulti_ <u> </u>	fakultas
balkoni	balkon_ <u> </u>	<u>c</u> eleguri	<u>s</u> eleguri	fantastik	fantastis
ban <u>k</u> rap	ban <u>g</u> krut	<u>c</u> elega	<u>_</u> selega	far <u>a</u> j_ <u> </u>	far_ <u>j</u> i
bateri	baterai	cemb <u>e</u> ng	ceng <u>b</u> eng	far <u>a</u> g	farak
		cendera	cand_ <u>r</u> a	fari <u>q</u>	fari <u>k</u>

fasa	fase	ghain	gain	herot	_erot
fasal	pasal	ghairah	gairah	hiba	_iba
fasiq	fasik	ghalib	galib	hibrid	hibrida
fenotip	fenotipe	ghana	gana	hidap	_idap
feudal	feodal	ghanimah	ganimah	hidraulik	hidraulik
figura	pigura	gharib	garib	hidrosfera	hidrosfer
fikir	pikir	ghobar	gobar	himbau	_imbau
fiksi	fiksi	goncang	guncang	himpit	_impit
filem	fil_m	graviti	gravitasi	hincit	_incit
fizik	fizika	hairan	heran	hindik	_indik
fugaha	fukaha	haiwan	hewan	hingar	_ingar
gabe_nor	gubernur	haiwani	hewani	hingus	_ingus
gadebak	gedebuk	hampas	_ampas	hiperbola	hiperbol
ganding	gandeng	handal	_andal	hiris	_iris
garaj	garasi	hang_ar	hanggar	hisap	_isap
gedang	gadang	hantuk	_antuk	hodah	hauadah
gelen	galon	hanyir	_anyir	hodoh	_odoh
gelenggang	gelinggang	harung	_arung	hol	haul
gelepok	gelepot	hauskot	hoskut	honar	_onar
getik	gelitik	hektar	hektare	homblend	hornblenda
geliga	guliga	helah	helať	hubub	_ubub
gelumang	gelimang	helang	_elang	hujung	_ujung
gemala	kemala	helmet	helm	hukah	hokah
gemalai	gemulai	helo	halo	hulur	_ulur
gementar	geme_tar	hembus	_embus	hunjin	hu_jin
gencer	gencar	hemisfera	hemisfer	hurai	_urai
genetik	genetika	hempedal	_empedal	hutang	_utang
genosid	genosida	hempedu	_empedu	iaitu	yaitu
gerenek	gerenik	hendap	_endap	icip	cicip
geril_a	gerilya	hentak	_entak	identiti	identitas
geroda	garuda	hentam	hantam	imaginasi	imajinasi
geropes	gerupis	henyak	_enyak	imaginatif	imajinatif
gewang	giwang	herdik	hardik	import	impor
ghafiah	gaflah	hereng	_ereng	impotens	impotensi
ghaib	gaib	heret	_eret	imuniti	imunitas

ind <u>e</u> ra	ind_ra	j <u>i</u> dal	<u>b</u> idal	kele <u>m</u> umur	kele__mur
infant_ri	infanteri	j <u>o</u> gi	<u>y</u> ogi	<u>k</u> eleting	<u>g</u> eleting
inferens_	inferensi	j <u>o</u> ng	<u>j</u> ung	kel <u>m</u> arin	ke__marin
infus <u>i</u>	infus__	ju <u>g</u> ať	ju <u>h</u> ať	<u>k</u> em__	<u>k</u> amp
Ingg <u>e</u> ris	Ingg__ris	Juma <u>a</u> t	Jum__at	kema <u>n</u> akan	keme <u>n</u> akan
inspektor	inspekt <u>r</u>	jur <u>a</u> ť	jura__	<u>k</u> embara	__embara
<u>i</u> nsurans_	<u>a</u> _suransi	juste <u>r</u> u	just__ru	kem <u>b</u> iri	ke__biri
integrit <u>i</u>	integrit <u>a</u> s	<u>k</u> amir	<u>k</u> hamir	kem <u>u</u> cing	kem <u>o</u> cing
intensit <u>i</u>	intensit <u>a</u> s	ka__ung	kaw <u>u</u> ng	kender <u>a</u>	kendar <u>a</u>
inter <u>e</u> n	inter__n	Ka__abah	Kak__bah	ke <u>ng</u> kang	k <u>ang</u> kang
__intil	<u>k</u> intil	ka <u>b</u> uli	ke <u>b</u> uli	ken <u>u</u> ng	ken <u>o</u> ng
ionosfer <u>a</u>	ionosfer__	ka <u>d</u> uk	ka <u>d</u> ok	kep <u>u</u> dang	kep <u>o</u> dang
igam <u>a</u> ť	ikam <u>a</u> ť	ka <u>e</u> dah	ka <u>i</u> dah	ke <u>r</u> aeng	ka <u>r</u> aeng
<u>I</u> s_nin	__Senin	ka <u>h</u> ang	ko <u>h</u> ong	ke <u>r</u> ana	ka <u>r</u> ena
Israk <u>k</u>	Isra__	ka <u>h</u> win	ka__win	ker <u>e</u> mak	ker__mak
ister <u>i</u>	ist__ri	kalend <u>a</u> r	kalend <u>e</u> r	ker <u>e</u> mpagi	ker <u>a</u> mpagi
istig <u>h</u> far	istig <u>f</u> ar	__kam <u>a</u> ť	<u>i</u> kam <u>a</u> ť	kerem <u>u</u> t	kerem <u>o</u> t
istinjak <u>k</u>	istinja__	<u>k</u> amis	<u>g</u> amis	ker <u>e</u> pek	ker <u>i</u> plik
istigam <u>a</u> ť	istikam <u>a</u> ť	kang <u>g</u> aru	kang__uru	ker <u>e</u> pot	ker <u>i</u> put
isyak <u>k</u>	isya__	kapasit <u>i</u>	kapasit <u>a</u> s	ker <u>e</u> tot	ker <u>e</u> tot
ittifak	i__tifak	kapil <u>a</u> ri	kapil <u>e</u> r__	ker <u>u</u> si	kur__si
izzah	i__zah	karni <u>v</u> al	karn <u>a</u> val	kes__mak	kes <u>e</u> mek
jadu__al	jad__wal	kar <u>p</u> er	ka__per	kesat <u>e</u> ria	kesat__ria
jaguh <u>h</u>	jago__	kas__wi	kas <u>u</u> _i	kesmaran	ka <u>s</u> maran
Jamadilakhir	Jumadilakhir	ka <u>n</u> seling	k__onseling	kesuma	ku <u>s</u> uma
Jamadilawal	Jumadilawal	ka <u>n</u> selor	k__onselor	ket <u>i</u> mbung	ke <u>c</u> impung
jambori	jambore	kaval_ri	kaval <u>e</u> ri	<u>k</u> habar	<u>k</u> abar
jangkih	jangki__	ke__lawar	ke <u>l</u> elawar	<u>K</u> hamis	<u>K</u> amis
jan <u>n</u> ah	ja__nah	ke__tara	ke <u>n</u> tara	kh <u>a</u> tan	kh <u>i</u> tan
ĵebik	<u>ĉ</u> ebik	ke <u>b</u> ambam	ke <u>b</u> embem	<u>k</u> hemah	<u>k</u> emah
ĵelatik	<u>g</u> elatik	ke <u>c</u> indan	ke <u>c</u> andan	kh <u>u</u> _atir	kh <u>a</u> watir
ĵelentik	<u>s</u> elentik	kel__dai	ke <u>l</u> edai	khudu__	khudu <u>k</u>
ĵelik	ĵe <u>l</u> ek	kel <u>a</u> kkeling	ke <u>r</u> a__keling	kh <u>u</u> tbah	kh <u>o</u> tbah
ĵenayah	ĵinayah	kel <u>a</u> lap	ke <u>l</u> elap	kifarat	ka <u>f</u> arat
ĵerungkup	ĵeru__kup	kele <u>b</u> et	kele <u>b</u> ek	kinematik__	kinematik <u>a</u>

Senarai komprehensif perbezaan ejaan Malaysia dan ejaan Indonesia

kinesik_	kinesika	kuarza	kuarsa	lo_ceng	lonceng
kiryah	karyah	kuarzit	kuarsit	loghat	logat
ko_peratif	kooperatif	kucandan	kecandan	logik_	logika
kobak	kubak	ku_cup	ke_cup	longitud_	longitudinal
kod_	kode	ku_drat	ke_drat	longkah	lungkah
kodeina	kodein_	ku_dрати	ke_dрати	longlai	lunglai
kolah	kulah	ku_etiau	k_wetiau	lonta	lunta *
kom_rad	kamerad	ku_ing	ka_ing	lopes	lopiş
komander	komandan	kuiz	kuiş	lose_n	losion
komoditi_	komoditas	ku_likat	ke_likat	loteri	lot_re
kompart_men	kompartemen	ku_lintang	ke_lintang	loto	lot_
kompaun	komp_on	ku_lio	ka_lio	lukih	lukeh
kompleksiti_	kompleksitas	ku_mat-kamit	ke_mat-kamit	lumba	lomba
kompli_t	komplet	ku_r_nia	ka_runia	maakul	ma_kul
komuniti_	komunitas	labah-labah	laba_laba_	maakulat	ma_kulat
kondenser	kondensor	laici	leci	mada_	madar
kongkalikung	kongkalikong	lak_ri	lakeri	maddi	ma_di
kongkang	kungkang	lampoyang	lempuyang	magazin	magasin *
konifer_	konifera	lanc_a	lanca	maghifirat	magfirah
konkordans_	konkordansi	landskap	lan_skap	maghrib	magrib
konser_t	konser_	lasvkar	laškar	maghribi	magribi
konsortium	konsorsium	lavender	lavende_l	magnetik	magnetis
kontemporari	kontemporer_	lazat	lezat	magnitud_	magnitudo
kontinuiti_	kontinuitas	le_gundi	lenggundi	mahabhah	maha_bah
koperal	kop_ral	leftenan	le_tnan	mahjung	mahyong
korden	gorden	lelong	lelang	mahu	ma_u
kosmik	kosmis	lembik	lembek	maj_lis	majelis
koterek	kot_rek	lembusir	lem_usir	maj_muk	majemuk
kreativiti_	kreativitas	lemunggai	remunggai	majakani	majakane
kredibiliti_	kredibilitas	lesen_	lisensi	majaz	majas *
Kristian	Krist_en	limousin	lim_usin	majoriti_	mayoritas
ku_ruyuk	kukuruyuk	lindor	lindur	makrofit_	makrofita
kualiti_	kualitas	liperi	leperi	makyung	makyong
kuantiti_	kuantitas	litmus	lakmus	malakamo	malakama
kuarantin_	k_arantina	litosfera	litosfer_	malaun	mal_un

malikuljabbar malikulja\_bar  
mampat pampat  
mancis ma\_cis  
mancit mencit  
mandur mandor  
manhaj minhaj  
mantari mentari  
mantera mant\_ra  
magam makam  
marijuana mariyuana  
marikan merikan  
marjerin margarin  
marmar marmar  
marmut marmot  
marzipan marsepen  
mashaf mushaf  
masin \_asin  
masyghul masygul  
mat\_aliur mitr\_aliur  
matematik\_ matematika  
materai meterai  
mawaddah mawa\_dah  
mecis macis  
mejar mavor  
mejelis majelis  
melaka malaka  
melapari malapari  
meling meleng  
mendera mendir  
mendring mindring  
mengkuang bengkuang  
menila manila  
menopaus\_ menopause  
men\_ora mendura  
mentaliti\_ mentalitas

mercun mercon  
merlilin me\_lilin  
metonimi\_ metonimia  
mikrofilem mikrofil\_m  
mikroorganisma  
mikroorganisme  
mindring mendring  
minit menit  
minoriti\_ minoritas  
mobiliti\_ mobilitas  
mode\_n modern  
mode\_nisasi moder\_nisasi  
mode\_nisme moder\_nisme  
monetari moneter\_  
mong mung  
mongel mungil  
monograf\_ monografi  
montaj\_ montase  
moraliti\_ moralitas  
mortaliti\_ mortalitas  
muafakat mu\_fakat  
muassasah mua\_sasah  
mubaligh mubalig  
mud\_ghah mudigah  
mujaddid muja\_did  
mukaddas muka\_das  
mukaddis muka\_dis  
mumia mumi\_  
munkar mungkar  
muncung moncung  
mugaddam muka\_dam  
mustak musytak  
mustami\_ mustamik  
musykil muskil  
mutaah muta\_h

mutakaddim mutaka\_dim  
muwarikh mu\_arikh  
muzik musik  
muzikal musikal  
muzikologi musikologi  
muzium museum  
nafas napas  
nalih nali\_  
nampak tampak  
narsisisme narsis\_me  
naskhah naskhah  
nekad nekat  
neonatal neonatus  
neptun\_ neptuns  
nescaya niscaya  
netto ne\_to  
neutral ne\_tral  
neutralisme ne\_tralisme  
ngayau kayau  
nikotina nikotin\_  
ninabobok ninabobo\_  
nombor nom\_or  
nukulear nukli\_r  
n\_nyah enyah  
obesiti\_ obesitas  
objektiviti\_ objektivitas  
oda ode  
okey oke\_  
olimpi k olimpiade  
opsven opsi\_  
opsve\_nal opsional  
organisma organisme  
orgasma orgasme  
orisinil orisinal  
ortopedik ortopedi\_



p_lat	pelat	pengsan	pi <del>n</del> gsan	projektil	proyektil
p_latun	peleton	peniaram	pen_aram	promoter	promotor
pa_lit	pailit	pensel	pensil	prototaip_	prototipe
pacat	pacet	perajurit	p_rajurit	publisiti_	publisitas
padusi	pedusi	perebegu	pelebegu	pulpa	pulp_
pakbon	vakbon	p_ergat	fre_gat	puring	yuring
pakej	paket	peribadi	p_ribadi	putar_wali	b_ratawali
pal_ma	palem_	peribumi	p_ribumi	putera	put_ra
panili	vanili	permaidani	permadani	puteranda	put_randa
pantelon	pantal <del>an</del>	perop	p_rop	puteri	put_ri
pappui	pa_pui	personaliti_	personalitas	qada	kada
paraleli	paralel_	per <del>t</del> ang	kertang	qadar	kadar
paramasastera	paramasast_ra	pesemendan	pasumandan	qadim	kadim
parap	paraf	pestisid_	pestisida	qalqalah	kalkalah
paraplasma	paraplasme	petisven	petisi_	qanaah	kanaah
pariti_	paritas	pijama	pi_ama	qasidah	kasidah
parlimen	parlemen	piktograf	piktogram	qidam	kidam
parokhi	paroki	pinser	pinset	qiran	kiran
parti	partai	piramid_	piramida	qisas	kisas
pasanggrahan	pesanggrahan	plaster	plester	qunut	kunut
pasirah	pesirah	pontun	ponton	ra_gut	renggut
pasport	paspor_	popular	populer	rahbana	ra_bana
pateri	pat_ri	populariti_	popularitas	rahbani	ra_bani
pavilion	paviliun	porcelain	porselein	rahbi	ra_bi
pear	pi_r	port_folio	portofolio	rades	radis
pecal	pecel	porter	portir	radiosond_	radiosonde
pediatrik	pediatri_	prairie	prairi_	ragbol	rakbol
pekam	pakem	pramode_n	pramoder_n	raghib	ragib
pekatul	bekatul	prestij_	prestise	rah_sia	rahasia
pelangki_	pelangkin	primat_	primata	rakam	rekam
pelempap	telempap	prioriti_	prioritas	ra <del>k</del> an	rekan
pemeo	pameo	produktiviti_	produktivitas	raksamala	ra_samala
penaga	menaga	profesion	profesi_	rali	reli
pence_n	pensiun	projek	proyek	ramas	remas
pencuk	pencok	projeksi	proyeksi	ramb <del>ih</del>	rambeh

rangkit	rangket	sagun	sagon	sesekat	__sekat
rangsum	ransum	sakh_lat	sekelat	sesondol	__sundul
rasmi	resmi	salad_	selada	sihat	sehat
rasperi	ras_beri	salap	salep	signal	si_nyal
realistik	realistis	salasilah	sil_silah	solat	salat
realiti_	realitas	salih	saleh	suri_a	sur_ya
rehat	rihat	salji	salju	svaitan	setan
Rejab	Rajab	samudera	samud_ra	svarikat	serikat
rejam	rajam	sarkas	sirkus	svurga	surga
rejim	rezim	sastera	sast_ra	taktikal	taktis__
rempung	rimbung	satira	satire	tandatangan	tanda_tangan
rengkiang	rangkiang	sayana	sabana	tatabahasa	tata_bahasa
repertoir	repertoar	sedar	sadar	tatasuri_a	tata_sur_ya
repolper	revolver	sekentut	__kentut	taubat	tobat
resdung	restung	seksa	siksa	t_aucu	taoco
resipi	resep_	seksualiti_	seksualitas	taufan	topan
resit	resi_	sekta	sekte	t_auge	taoge
reumatik	re_matik	sektular	sek_ler	televsven	televisi_
rezimen	resimen	selembada	selempada	temasya	tamasya
riadah	riadat	semberani	semb_rani	tenggek	tengger
rijalulghaib	rijalulgaib	semberono	semb_rono	terazo	teraso
riket_	rakitis	s_empoa	swi_poa	terma_	termal
ritma	ritme	senapang	senapan	termodinamik_	termodinamika
ro_sok	ronsok	senioriti_	senioritas	termonuklear	termonukli_r
robotik_	robotika	sensiviti_	sensivitas	tipa	tipe
rojak	rujak	sependuk	s_panduk	to_pekong	toapekong
rosak	rusak	sepatung	sipatung	tocang	taucang
_ru	eru	sepion	s_pion	tompok	tumpuk
Ru_ah	Ruwah	septisemia	septikemia	tork_	torka
rukyah	rukyat	septisemia	sepsisemia	toyol	toyul
Rumawi	Romawi	seramik	keramik	trajektori	trayektori
ruminan__	ruminansia	serebelum	selebel_	trak	truk
sa_idani	sayidani	serebelum	selebetum	transduser	transducer
sa_idi	sayidi	serebelum	selebelar	transforme_r	transformator
sade_ri	saledri	servik_s	servikal	transparensi	transparansi

trapez <u>i</u> um	trapes <u>i</u> um	umarak <u>u</u>	umara <u>u</u>	wabak <u>u</u>	wabah <u>u</u>
treler	trailer	universit <u>i</u>	universitas	__wang	u__ang
trilion	triliun	urtikaria	urt_karia	__wap	u__ap
trinit <u>i</u>	trinitas	v <u>a</u> rnis	p <u>a</u> rnis	wasap	__asap
tubul__	tubular	v <u>a</u> rnis	v <u>e</u> rnis	W <u>e</u> sak	W <u>a</u> isak
turpent <u>i</u> n	turpent <u>i</u> m	vernier	verni_r	wuduk	wudu__
tuwu__	tuwur	vertebrat__	vertebrata	w <u>u</u> l	w <u>o</u> l
u <u>b</u> at	o <u>b</u> at	virsid__	virsid <u>a</u>	yarmulka	yarmulke
ultramode_n	ultramodern	voluntari	volunter__	__yuran	i__uran

### Rujukan

- Dewan Bahasa dan Pustaka. 2007. *Kamus Dewan (Edisi Keempat)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jones, Russell. 2007. *Loan Words in Indonesian and Malay*. Leiden: KITLV Press.
- Yamashita, Nahoko. 2014. *Mareeshiago - Indoneshiago no Ruiongo niokeru Tsuzuri to On no Sainitsuite* [Mengenai Perbezaan Ejaan dan Bunyi dalam Perkataan Berbunyi Serupa dalam Bahasa Malaysia dan Bahasa Indonesia]. Latihan ilmiah, Universiti Bahasa Asing Tokyo.